

'אֲפָהּ הַנְּהָרָא בְּאֹתָהּ הַנֵּס': בִּימִים הַהֵם וּבֶזְמָן הַזֶּה

אורנה רז

במגון מקורות מצויות התייחסויות לסיפור תמורה, המעליה סימני שאלת רבים:¹ בשתי גרסאות² מופיע תיאור מילולי של פעללה, מעין מופע – של בתו של יוחנן כohan גדול על פי הגרסה הראשונה או של בת מתתיהו על פי הגרסה השנייה – אשר נעשה קבל עם ועדה, נוכח גורה כי כל מי שנושא אישת, תיבעל אשתו להגמון תחילתה ואחריו כך תחזור לבעה. ה'מופע' מתואר בתמצית, במיללים ספורות, המידיעות את הקורא רק כי האישה עמדה להינשא וכי 'כיוון שרצוי להוליכה אצל אותו הגמון פרעה ורשה וקרעה בגדייה ועמדת ערומה בפני העם' – כך לפי הגרסה הראשונה; בגרסה השנייה כתוב: 'עמדו חנה בת מתתיהו מעל אפריוון וספקה כפיה זו על זו וקרעה פורפירון שלה ועמדו לפני כל ישראל כשהיא מגולה [...]'. הסיפור התמהה מופיע בגרסה נוספת, מוצנעת עוד יותר, בפסקי הריא"³, ובה כל שנסmr הוא כי 'בשה סמרטוטין בשעת החופה'; אפשר להבין זאת כניסיונו לומר באופן מעודן כי הופעה בדרך בלתי הולמת במרחב הציבורי.

¹ יש להדגיש כי הסיפור מופיע במקרים מאוחרים יחסית ואינו מצוי במקבילות קדומות. על הגורה כי כל אישה הנישאת תיבעל להגמון תחילתה נכתב בתלמוד ירושלמי כתובות, פרק א, הלכה ה; בתלמוד בבלי כתובות ג ע"ב; בסכולין למגילת תענית ל"ז באלו ועוד. למקור האחרון שהזכיר ורא: ו'نعم, מגילת תענית: הנוסחים, פשרם ותולדותיהם, בצרורו מהדרה ביקרותית, ירושלים תשס"ד, עמ' 90–230, 231–231.

² גרסאות אלו מופיעות בספר זה: א' יעלינעך, בית המדרש², ירושלים תפרא"י. הגרסה הראשונה מצויה בחדר ראשון, מדרש חנוכה, עמ' 133, 137; הגרסה שנייה מצויה בחדר שני, מדרש חנוכה, נוסחה ג, עמ' 2.

³ גרסה זו מצויה בפסקי הריא"ד לרביינו ישעיה דטראני חזון, פסקי הריא"ז לרבני ישעיה אחרון על ששה סדרי התלמוד הבבלי, מאת הרב אברהם יוסוף רוטהיימר והרב אברהם ליס, ירושלים תשכ"ד, כך ראשון, שבת פ"ב, הלכות חנוכה, אות יד. ראו גם: הרב שי' זווין, הערך 'חנוכה', אנציקלופדיה תלמודית², טז, טור רמז, ירושלים 1982.

כאמור, מעשה חנה מעלה סימני שאלה רבים. מדובר בדמות שיש להניא שמתוקף הייתה בת הכוחן הגדול חונכה לצניעות וחדימי שלה לא עלה בקנה אחד עם המעשה שעשתה. יתרה מזאת, כל מטרתה באותו מעשה בוטה הייתה שמירה על תומחה וצניעותה דזוקא, שכן הוא נבע מרצונה להינצל מבעליה ההגמוני. מדובר נדרשה לפעולה פרובוקטיבית זו זאת, הנוגדת את ערכיה ואמנונתה – היפוך מוחלט של המטרה לשלהmia היא נעשית? האם לא יכולה לבחור להביע את מחאתה בדרך אחרת? במאמר זה אציג תשובה אפשרית לסייעני השאלה שהעלית ואיך היבטים אחדים של המעשה, בין היתר באמצעות רעיונות תאורטיים עכשוויים.

בחرتني לנתח סיפורו תמורה זה משומם שהוא מצבי על כמה מעגלים של אי-שוויון מגדי, שחנה מסה לפroz. ראשית, הסיפור הנשי' המשוים הזה נתקק מן הזירה המרכזית לעומת טקסטים אחרים, מוכרים יותר, יחסית, במסורת היהודית. מעבר לכך, יש כמובן כמה היבטים של אי-שוויון מגדי בנסיבות שבה טקסט זה עוסק – אי-שוויון שבגינו נאלצה חנה לנקט אותו מעשה. תחילת ATIICHIS לחוסר האפשרות של חנה, כאישה, לזכות לעמוד של דברות אשר מענינה קשובים לה, ולצורך שלה לבצע 'Uberah לשמה' עקב לכך. בהמשך העמוד על היחס אל האישה כל טובין במרקח חליפין. לאחר מכן יצא על חתרנותה של חנה עצמה יציאה מירכתי ביתה לפעולה בפרהסיה. בדיון שלאחר מכן יצא על הקשר בין פעולהה ובין מגנון המשמע והנרטול הנהוג כלפי האישה הסוטה. בסיכון עוסקת שטיוזר גבורה ומנהיגות נשית, ובעקבות דניאל בויארין⁴ שאל כיצד אפשר להפוך את אותו סדק שיצרה חנה בחומרת אי-השוויון לתיקון המושרש בטקסט ובסורת.

אי-שוויון טקסטואלי

העובדה שישיפור זה אינו מוכר יחסית ב濟יבור הרחב מפתיעה למדי, לנוכח חשיבותו ההיסטורית העולה מהמקורות – זהו אירוע שלכאורה גרם לפרוץ המרד ביוניים. התמייהה אף מתחדדת מאחר שנכתב במפורש כי 'על ידי איש נעשה עיקר הנס'.⁵ אולם הניסיון להבין כיצד אותה אישה שיחקה תפקיד

⁴ ד' בויארין, הבשור שברוח: שיח המיניות בתלמוד, תל-אביב תשנ"ט, עמ' 236–237.

⁵ בתוספות מגילה ד ע"א מובא פירוש רביינו שמואל בן מאיר, 'שעניך הנס היה על ידך'. אמן הרשב"ם כותב במפורש שכונתו יהודית ולא לחנה, שבה עסוק מאמר זה, אך יש מקורות

היסטורי שכזה מעלה רק 'שלבשה סמרטוטין בשעת החופה, על שהיתה ראויה להתבוייש בושת כזה, ומazel גברו על היוונים [...]'.⁶

יתכן שיש לראות בדוחיקת הסיפור ממרכז הבמה הטקסטואלית ביטוי של עיקרון רחוב יותר, של היהות הטקסטיים המסורתיים מעוגנים ביחסים כוח.⁷ נשים נעדרות מteksty מוסויימים,⁸ במקרים רבים אין התייחסות לנוקודת המבט האפשרית שלhn,⁹ ונראה שהteksty נכתבו על פי השקפת עולם גברית. teksty ובאים יש גם הבחנות ברורות בין גברים ובין נשים, והנשים נתפסות בהן כמוון החלש, שמיעודיהם לו תפקידים מוגדרים ומתוחמים.¹⁰

לפיכך בטקsty מהמסורת היהודית הקראית ה'פמיניסטית' אינה ברורה מ Alias. הטקsty שבספרי הקודש אינם נגישים לכול,¹¹ לא בשל מגבלה פיזית, שכן מצויים הם על מדף הספרים, אלא לאחר שאינם נלמדים על ידי כלל הציבור, לאחר שלעתים שפטם אינה מובנת למגורי למי שאינם שותפים לשיח המסויים, ומשום שהמוסדות המעניקים את ההשכלה הרלוונטיות לשיח זה נשלטים על ידי שומרי הסף של השדה,¹² שהחקניהם הם בעיקר גברים, והם המדריכים את הטקsty לפיה מידת חשיבותם בעיניהם וקובעים את מידת חשיפתם, אם בכלל, לציבור הרחב. אמן יש מספר מועט יחסית של מוסדות ללימודיו קודש לנשים, אך הם מוכרים פחות ואינם נחשבים כמשמעותיים

המייחסים זאת ל'בתו של יהונתן', או 'אחותו של יהודה המכבי', אשר לבשה סמרטוטים בשעת החופה, ונטקנו לה יהודה'; ראו: פסקי הריא"ז (לעיל, העלה 3).

⁶ שם.

⁷ ראו: א' לובין, 'אשה קוראת אשה', *תיאוריה וביקורת*, 3 (1993), עמ' 78–65.

⁸ ספר יהושע, למשל, אינו מספר על הנשים שנשארו לשומר על ילדיהן בעת הקרבנות. ראו: י' רוזנסון, 'הידעון של נשים בשלושה ספרי מקרא: מסה על "קראית יצירתיות" אחורית בעקבות המדרש', מסכת, ו (תשס"ו), עמ' 14.

⁹ רוזנסון, שם, מצין לדוגמה כי בספר קהילת חסונה התייחסות לדעתה של נמענת אפשרית אשר קוראת את דעת קהילת על נשים.

¹⁰ ראו: ש' ולר, נשים ונשיות וסיפורו התלמודי, תל-אביב 1993. המחברת סוקרת את דבריהם של חוקרים בני ימינו שדנו בנושא מעמד האישה בספרות חז"ל ומגיעה למסקנה זו.

¹¹ ראו: י"ץ שטרן, הנגשת ארון הספרים היהודי לדורנו, סדרת מחקרים וניסיונות عمדה של מרכז רפפורט לחקר התרבות ולחיזוק החיניות היהודית בעריכת צבי זוהר (פרסום מס' 5), רמת-

גן תשס"ג, פרק 3.2.

¹² המונחים 'שומרי סף' ו'שדה' לקווים מהתאוריה של פיר בורדיה, ראו: פ' בורדיה, על כמה מתכונות השדה, ערך א' אבן זהר, תרגמה נ' בן ארי, תל-אביב 1976.

למקביליםם שבhem לומדים גברים, לא מבחינות משך הלימוד ולא מבחינות ההכרה בצבירת הידע.

הסביר אפשרי אחר 'החכאות' כביכול של מעשה זה הוא אולי התחששה הלא נוחה ללמד במסגרת לימודי הקודש סייפור המתאר מעשה שאינו מתיחס עם הערכיים המקובלים בעולם היהודי; ואולם, מעשה יהודית, המציגר כמו מעשה גבורה לחימתי – הריגת מנהיג האויב – מזוכר, מוכר ומופץ אף בגני הילדים.¹³

במאמר זה אציע קריאה של מעשה חנה המעלת מבין שורותיו של הסיפור קטעי סייפור לא כתובים. ובקה לוביין כותבת¹⁴ כי הטקסטים מהמסורת היהודית שבידנו הם אמנים אנדראונטירים, ככלומר, 'מסופרים מפיו של גבר ומעמידים במרכז הוויה את הגברים על צורכייהם, וצונוריהם והש侃ופותיהם על העולם', ואולם בשל התפיסה הדתית בנוגע לקדושתו ולנצחיותו של הטקסט אפשר, לשיטתה, לטעון באמונה ובביטחון שימושו של הסייפור ניתן יהיה להלץ את סייפורן של הנשים. המדרש הפמיניסטי, אם כן, 'מAIR דמויות נשיות שנדרחו בידי הקול הגברי לשולים, מתקדם בסיפורן מזוויות הראה שלחן והוא חותר לשינוי כללי בהדגשים ולמציאות מרכזי כובד אחרים בסיפור'.¹⁵ מדובר, אם כן, בקריאה המקיימת דיאלוג עם הטקסט ומיציבה את חנה בת הכהן המוזכרת בו במרכז הטקסט, ולא בשוליו.

מושא המבט מישיר מבט, הנחשפת החושפת

כדי להתחילה לענות על השאלה המועלות במבוא נראה שיש לבחון את מקומה של בת הכהן במרחב הציבורי ואת יכולתה לפעול כדברת בו; לא המקום שהייתה בוחרת בו לו יכולה לעשות כן, אלא העמדה שבה מיקמו אותה, בעל כורחה, ההקשרים התרבותתיים, ההיסטוריים, החברתיים והמשפחתיים של חייה – אי-יהשווען המונע ממנה להתקבל כדברת לגיטימית אשר זוכה להקשבה במרחב הציבורי.

¹³ אף שגם כאן מדובר במעשה 'נשי', שבו רכיב של פיתוי, יש בו גם אקט לחימתי, החסרו במעשה חנה.

¹⁴ ר' לוביין, 'מדרשים פמיניסטיים', נ' אילן (עורך), עין טוביה: דו-שיח ופולמוס בתרבות ישראל, ספר היובל למלאת ע' שנים לטובה אילן, תל-אביב תשנ"ט, עמ' 302–303.
¹⁵ שם.

אף שגורת ההגמון פגעה יותר מכל בה ובגוףה וראה כי בת הכהן לא יכולה להשפיע על מהלך הדברים. סביר להניח שניסיתה תחיליה להבע את מחותה באופן מילולי, לפחות באזני הקרים לה – משפחת הכהנים האגדולים, שהייתה הסמכות הרוחנית העילונה בעם – אך לא הועיל. היא נראית לא נשאה לדעתה; נדרשה ממנה התפרצויות למרחבי הציבור בצד פרובוקטיבי דווקא משום שעיריו היו נעלמים בפניה, משום שאפשרות פולתה למרחבי הציבור לא הייתה טרייניאלית. ייתכן שבת הכהן החינה במעשה ניסיון לשלוט בגבולות הדיבור, בפרקטייה שבה לא הורשתה ליטול חלק: היא ניסתה ליצור בה ממד נוסף, שיפתח לה פתח אל המעוות שאינו יכול להכיל את תנקוט דיבור קונונציונלי, מתוך הבנה שהוא נגיש לה רק אם תפזר את גבולותיו.

לורה מולוי¹⁶ הצבעה על איזהשוין בין המינים בתחום זה: האישה מצויה במעמד פסיבי, כשותקת, כאובייקט למבט, ואילו לגבר האקטיבי מיוחס הדיבור. הוא רואה והוא נראה, הוא צופה והוא נצפה. הנשים, לפיכך, נושאות משמעות אך לא יוצרות אותה. חלוקת העבודה הזאת היא המארגנת לדעתה את כל הקשור למבט ולשדה הראייה בתקשרות בין גברים לנשים.¹⁷

בת הכהן התפרצה לספרה הציבורית, אם כן, לא כסובייקט פעיל אלא קודם כל ממשוא למבט.¹⁸ כדי לזכות לאזוניים קשבות היא נאלצת קודם כל להיחשף למבט העיניים. המסר שיוצרה בגופה, המעשה הבוטה, הוא שייצר את התנאים להשמעת קולה, להעברת המסר הביקורת שלה. המדרש מתאר כיצד בעקבות

L. Mulvey, ‘Visual Pleasure and Narrative Cinema’, reprinted in: B. Wallis (ed.), *Art After Modernism*, New York and Boston 1984, pp. 361–374.; R. Krauss, ‘Cindy Sherman: Untitled’ , *Bachelors* (1999), pp. 115–116

¹⁷ על פי הקריאה הפסיכואנליטית המוצגת במאורה, הכללה הנפשית, המنية גברים לאקטיביות ולדיבור ונשים לפסיביות ולשתיקה, נעוצה בחדרת הסירוס. לעומת המתבונן על הפסיכואנליטיה בויארין טוען כי יש להבין את השליטה הגברית לא כתוצאה של הטבע אלא של ההיסטוריה – של תנאים היסטוריים משתנים והקשרים תרבותיים מסוימים; ראו: בויארין (לעיל, הערא 4), עמ' 238. בויארין מנסה להראות כי בתורות חז”ל אין תוקף לאותו הסבר פסיכואנליטי המיחס את השליטה הגברית לפחדים אוניברסליים לכוארה מפני הכוח הנשי, שמקורם בראשית הילדות. לטענתו, אם ההסבר הזה אינו תקף אשר לתרבות מסוימת אחת, אזוי הוא איינו תקף לשום תרבות.

¹⁸ בהקשר זה יש לסייע ולציין כי דוקא בייחדות מודגשת פעמים רבות דמותה של האישה כסובייקט ולא כאובייקט, מושאת לחשוכה מינית. בויארין, למשל, מביא כמה דוגמאות לכך; ראו: שם, עמ' 120.

התערטולותה הפומבית 'מיד נתמלא יהודה ואחיו חימה עליה' ואמרו הוציאו לשריפה¹⁹ ואל يتגלה דבר זה למלכות מפני סכנת נפשות, שהעיזה פניה להיות ערומה בפני כל העם הזה.²⁰ רק לאחר שיצרה את תגובת ההלם בקהל נשמע קולה: 'אז אמרה לו היאך אתבזה לפני אחיך ורעי ולא אתבזה בעיני ערל וטמא שאתם רוצים למעול بي ולהוליך אותו לשבב אצלך'. בהמשך המדרש מתוארת השפעתו המכרעת של המסר הביקורתי של בת הכהן: 'כיוון ששמע יהודה וחביריו כך נועצו ייחדיו להרוג ההגמון [...]. גם בגרסתו אחרת של המדרש אפשר לאחר מהלך שבו האקט הפרובוקטיבי יוצר בקרוב הצופים הלם, המאפשר את קבלת המסר הביקורתי':

כיוון שראו אחיה כך נתבישיו ונתנו פניהם בקרקע וקרועו בגדייהם, ועמדו עליה להרוגה, אמרה להם שמעוני אחיה ודודיי, ומה אם בשביל שעמדתי לפני צדיקים ערומה בלי שום עבירה הרי אתם מתקנים בי, ואין אתם מתקנים למסרני ביד ערל להתעלל בי הלא יש לכם ללימוד משמעון ולוי אחיך דינה שלא היו אלא שניים וקנאו לאחوتם והרגו [...] ואתם חמישה אחיכם [...] שימו בטחונכם על המקום והוא יעוזר אתכם שנאמר [...] ופתחה פיה בבליה ואמרה ובש"ע אם לא תחוס علينا חוס על קדושת שמן הגדול שנקרה علينا ונטולו עצה מה נעשה [...] נטלו עצה וכו' ועשה להם הקב"ה תשועה גדולה [...].²¹

בת הכהן, אם כן, עושה שימוש בגופה מתוך עמדה ביקורתית של מחאה, כדי לייצור פרובוקציה. היא ממירה בכך את האובייקט הדומם והכנוע, הנערה שאינה מורדת בשליחתה אל ההגמון, לסובייקט חי ובועט, המדרבן לשינוי פוליטי, חברתי, מוסרי ודתי. הפרקטיקה שנתקטה, הייתה חשופה למבט, אפשרותה לבת הכהן להחזיר מבט. מבט ביקורת, מאשים, מתריס, שמזעزع בהלם ובתדהמה את הציבור המתכסה באצללה חסודה, צנואה ושמורנית באותו רגע ממש שהוא מוסר אותה, בידועין, שתיבעל על ידי ההגמון. היא אונסשת את הציבור, הנמצא

¹⁹ בבת כohan מתחמירים עמה יותר בענייני ניאוף ודין שרפיה, שנאמר: 'ובת איש כהן כי תחל לzonot, את אביה היא מחללת, באש תשrf' (ויקרא כא, ט). חילול גופה, אם כן, מבטיא פגיעה באביה הכהן.

²⁰ ראו: הגרסה הראשונה (לעיל, הערא 2).

²¹ ראו: הגרסה השנייה, שם.

בעמדה נוחה ובכיוול ניטרלית ופסיבית, להישיר מבטו בה ובגוף המופקע ממנה ולהושם בעצמו מבוכה, בושה, השפה, אי-נוחות – תחששות שהציבור חסן מעצמו ורגשות שעד כה חשה רק זו הנ מסרת להגמון.

יש באקט שנקטה בת הכהן משום ערעור על חוקי המשחק בנוגע לגלי והסמוני. בהסירה את בגדיה היא מסירה גם את המסק שמאחוריו מתחבא הציבור המוסראותה להגמון. היא ממוותת את הריטוֹאַל, שבו לא נעשה לכארה שום דבר עוללה, ומשיבה לסייעותיה, הנראית 'נורמלית' לעין הצופה בזמננו, את המראה ההולם אותה. מראה זה מכנה את הצופה במעמד בתדמתה, מטלטל אותו ואיןו אפשר לו להישאר שלו ולהסתתר מהחורי מסך האידישות הנוח.

'עבירה לשמה' – פריצת גדר ככורה מול אי-השוון'
 אי-השוון האמור מאלץ את חנה לנ��וט צעד בעייתי ומורכב מבחינה מוסרית ודתית. חנה יוצאת נגד הגזרה שגזר הגמון היווני על היהודים, שלפיה כל אישת הנישאת תיבעל על ידי הגמון תחילתה ואחר כך תחזר לבעה. היא מעמידה מול גזרת הגמון חוק אחר, חוק אנושי, מוסרי, או חוק אלוהי, במובן זה שהוא נגזר ממצוות האל שבו היא מאמינה. אך האם ניתן לטעון כי במעשה שלא היה מצהירה על כפיפותה לחוק האלוהי הגובר על גזרת הגמון?

ג'ואן קופג'ק טוענת, בדבריה על סיפורת אנטיגונה,²² כי מעשה הגיבורה, אשר בኒוגד לחוק קוברת את אחיה שבגד במולכתו, אינו הטרונומי, דהיינו כפוף לחוק אחר, אלא אוטונומי, מעשה המכונן את החוק שלו עצמו. נדמה לי שאפשר לומר דבר דומה על מעשה בת הכהן. אף שמדובר במעשה המונע על ידי הערכיים היהודיים שעלייהם גדלה, האקט הפרובוקטיבי עצמו ללא ספק אינו הטרונומי לחוק היהודי. מעשה של בת הכהן בפני העם מכונן את החוק שלו עצמו.

מבחינה מסוימת, מעשה חנה אינו תקדים במסורת היהודית. עשיית 'עבירה לשמה', פריצת גדרות נורמליים לשם הצלה עם ישראל, משותפת לכמה דמויות נשיות יהודיות. למשל תמר, שהורתה ליהודה וזכתה למלכות,²³ יעל אשת

J. Copjec, 'The Tomb of Perseverance: On Antigone', *Giving Ground: the Politics of Propinquity*, 1999, pp. 233–266
²² בראשית, פרק לח.

חבר הקינוי, יהודית ואשתר המלכה.²⁴ במרכזה פרשיות אלה כולן עומדות אישת העושה מעשה חריג הנחשב לפריצות גמורה. בחלק מהמקרים – כך בעניין תמר וחנה – אף גוזרים את דינה של האישה לשרפתי. ביטולם, באמצעות מעשה הפיתי הנסי עצמו עם ישראל נגאל.²⁵

האם פריצת הגדר, החלטתה לסתות מהחוק דוקא כדי לקיים אותו או את הכוונה שמאחוריו, מאפיינת בהכרח את 'הבינה החתרה' הנשית? האם מדובר בתפיסה מגדרית שונה של מוסר, אתיקה או משפט? ז'נט לבר²⁶ כבר כתבה על מחקרים של פיאז'ה על ההבדלים במשחקיהם של ילדים משיינி המינים, כי יש בכך ממש. בעוד הבנים התלהבו משלולים המשפטים של כללי המשחק ו邏輯ית נחלים והונאים, הבנות הפגינו גישה פרוגמטית וסובלנית רובה יותר כלפי החוקים. הן היו נוכנות יותר לאמץ חריגה מהנורמות למען היוצאים מהכלל. ההבדלים המגדריים אפשרים אימוץ של נקודת ראות שונה וכינון גישות חלופיות לפתרון בעיות.²⁷ הדבר אפשר מרرت ההיגיון הגברי, המבוסס על חוקים, בחשיבה חלופית, שלעתים נראית עמודה ובלתי עקבית, אך גם בכוחה, כאמור, לייצר פתרונות ייעילים. יתכן שאפשר להסביר את אותה מגמה נשית של פריצת גדרות נורמטיביים כкорחת, אילוץ, מול אי-השווון המגדרי שבו הנשים נתונות. כתמר, למשל, חנה נדרשת לנקוט מניפולציה נוכח המצב הבלתי אפשרי שבו היא מוצאת את עצמה. מדובר אפוא בפתרונות שהיה על הנשים הללו ליצור לעצמן בעל כויהן לנוכח המציאות האיד-שווונית שבה היו נתונות.

²⁴ ראו: 'קדולה עבירה לשם מצווה שלא לשם' (ביבלי נזיר כג ע"ב).

²⁵ מעוניין לציין כי לא רק כלל הציבור ניצל באמצעות פעולה מסווג זה: חריגה מהנורמה ופריצות מסוימת ה比亚ה גם להצלת יחיד, און בן פלאט, על ידי אשתו. בביבלי סנהדרין כת ע"ב מסופר: אמר רב: און בן פלאט אשתו הצלתו. אשתו אמרה לו: כל העדה כולם קדושים, מוהרים בצדניות, השקתה אותו יין ושיכורה אותו, השכיבה אותו ונתישבה על הפתח וסתורה את שערותיה כמתוחצת. כל מי שבא ראה אותה וחזר, ובינתיים נבלעו להם אנשי קורת ונצח און בן פלאט. אף על פי שפריצה במידה מסוימת את גדרות הצדניות זכתה האישה לשבח, שכן על הפסוק 'חווכמת נשים בנתה ביתה ואיוילת בידה תחרנסנו' (משלי יד, א) נאמר בח"ל: 'הראשונה היא אשתו של און בן פלאט והשנייה היא אשת קrho' (במדבר רבה יח, ב).

²⁶ J. Lever, 'Sex Differences in the Games Children Play', *Social Problems*, 23 (1976), pp. 478–487

²⁷ ראו: ק' גילגון, 'בקול שונה': התיאוריה הפסיכולוגית והתפתחות האשה, תרגומה נ' בן חיים, תל-אביב 1995.

בהתחשב במעמדה של חנה, בת לסמכות הרוחנית העליונה באותו תקופה, הערכיים שעיליהם סביר להניח שגדלה, ובעיקר היעד שעמד מול עיניה – שמירת תומתה וצניעותה – אני מינהה שהיה לא בקשה לחזור תחת המסורת שעל פיה חונכה. לא מדובר בחולשה רגעית, מעידה או הידרדות לחטא, אלא בהגנה נחcosa על נורמות מוסריות ודתיות. אפשר לומר כי מדובר בחוק ש'חוקקה' כהוראת שעה, התקפה רק באופן זמני, באותה שעת חירום אשר בנסיבותיה נחקקה, והיא מוגבלת בזמן ובמרחב ואני חלה בכל זמן על כל אחד. מדובר בחוק שיש בו משום סתיית חוקים אחרים, הפרת קודים מוסריים, חברותיים ודתיים, ולכן כוחו יפה לא כשלעצמו, כקיים בחלל ריק, אלא רק בשעה شاملאת האיזונים מכריעה את הcpf לטובתו בלית ברירה, כי אין מוצא טוב יותר. בבחינת 'עת לעשות לה' הפרו תורה²⁸.

לכורה, חנה אינה נזקפת למתחומים רוחניים ואני מסתמכת בדבריה על סמכות אלוהית. היא מפעילה שיקול דעת עצמאי וקוראת ליהודה ואחיו: 'היאן אטבזה לפני אחוי ורעני [...]'. אף שבאותה הגרסאות²⁹ בת הכהן קוראת לקהל לבטווח בה' ואפלו נושא תפילה, היא אינה זוקה לחיזוק חיצוני כדי לפעול. לא מזכרת בכתב התיעוזות קודמתה שלה עם סמכות רוחנית דתית כלשהי (אף שמדובר בכתו של הכהן הגדול) ואני מינהה שאכן לא התקבל 'אישור' לאקט זה מגורם דתני; בת הכהן פעלת על דעת עצמה, והמעשה שלה עצמו 'מגדיר את האטי', כפי שקובג'ק כתבת על אנטיגונה.³⁰

קובג'ק מפרשת את אנטיגונה כמי ש מגנה במעשה שלה, שהוא בבחינת *é*, על התא המשפחתי. המונח *Até* משמעו הסחת דעת, טירוף, בושה, עיוורון משפטiy שנשלח על ידי האלים, וגם נזק ותעלול. המעשה של אנטיגונה הוא בבחינת אקט של טירוף, מעין תעלול. באופן דומה נתפס המעשה של בת הכהן בעיני יהודה ואחיו, הקוראים להוציא להורג. אפשר להציג כך גם את מעשי תמר, יעל ויוהידת. לכורה מדובר במעשה שאינו מתישב עם התבונה; ואולם שלא במעשהו של קריאון, שקובג'ק מפרשת במעשה עיקשות, קיבעון, פעלת

²⁸ תהילים קיט, קכו. וראו גם: משנה ברכות ט, ה. דוגמה לאדם אשר עבר על דעת קונו מפני צורך השעה כדי לעשות רצון אביו שבשימים הוא הנביא אליהו, אשר הקשיב בהר הכרמל בבמה בשעת איסור הבמות, כדי לאבד עבودה זרה.

²⁹ ראו: הגרסה השנייה (לעיל, הערא 2).

³⁰ קובג'ק (לעיל, הערא 22).

סתמיות הנוצרת מחוק הטרונומי, מעשה אנטיגונה מוגדר על ידה כפולה נדירה, אתית, מתוק אחריות ומעורבות. קהילת Tabii מסרבת לקבור את פולינקס. קהילת יהודה מסרבת להתנגד לאורת ההגמון הנוראה. אנטיגונה, אף חנה בת הכהן נדרשת לעשות מעשה.

האישה בטובי במרחב חליפין

שם הפרטיה של בת הכהן, חנה, מזוכר רק בגרסה אחת של הסיפור;³¹ בגרסה אחרת אין המספר מוצא לנכון לעשوت כן. הדמות מוגדרת כבתו של הכהן הגדול או אחותו של יהודה המכבי. היא ממוקמת על פי היצור המשפחתי הפטרנלייסטי אשר בראשו ראש המשפחה, הגבר שהוא ברשותו. לוביץ מציינת שנשים המוזכרות בתורה הן לעיתים חסרות שם וזכות לא做人 בגל הקשר שלון לגבר זה או אחר, אשר בו מתמקד הסיפור.³² אני סבורה שאפיון זה נכון גם לטקסטים יהודיים אחרים באותו רצף תרבותי. אף שבמקרה זה הסיפור אכן מתמקד במעשה האישה, עדין הקשו הוא היotta מועברת מרשות אביה לרשות בעלה ובדרך נסורת להגמון – ככלומר, כל מערכת החליפין נשلتת על ידי גברים.

לוס איריגרי³³ מציגה תאוריה שעיל פיה הנשים, אשר מנידים אותן גברים, הן מעין מבנה תשתית של החברה, ומסומנות על ידי הגבר כקנינו. במעשה חנה יש קריאת תיגר על סדר זה, תביעת בעלות של אישה על גופה, שעורכים בו סחר חליפין. על פי התאוריה של איריגרי, בת הכהן הבתולה מגלה מגלמת ערך חליפין טהור אשר גוזרת ההגמון מחללת אותה.

³¹ ראו: הגרסה השניה (לעיל, הערא 2).

³² ראו: לוביץ (לעיל, הערא 14). גם לאה שקדיאל מציינת כי בהקשרים שונים במקרא מעמד האישה נובע מכוחו ומשמעותו של בעלה. למשל שרי, גבירותה של הג'ג' לא יכולה לרסן את התנהגות שפחתה ללא הגיבוי של אברם (בראשית טז, ד-י); ראו: ל' שקדיאל, 'גבירות, גבריות, נשיות', קולך, 50 (סיוון תש"ב).

L. Irigaray, *An Ethics of Sexual Difference*, Ithaca, New York (1993), pp. 33
113–114; idem, 'Woman on the market', *This Sex Which is Not One*, Ithaca,
New York (1985), pp. 170–191

בתוליה של אישה היו בעלי חשיבות רבה, הן מבחינה מומנית והן מבחינה מוסרית, בתרבותות שונות בזמן הקדם.³⁴ מוחר בתוליות, הסכם אשר שולם לאביה של הכללה, נקבע בהתאם.³⁵ נערה מאורסה אשר איבדה את בתוליה מרצון עם אדם שאינו אrosis נידונה לסקילה (דברים כב, כג-כ). כך גם אישה שבולה טען נגדה 'לא מצאת לה בתולים', ונבדקה טענתו באמצעות 'השלה' ומצאה נכונה (שם, פסוקים יג-כב). הבדיקה המהותית במעמד האישה בין בתולה לבולה מצויה גם בטקסטים מהמקורות היהודיים.³⁶ המונח 'בתולים' אף שימש סמל לטוהר ומוסר. למשל בתנ"ך משמש הביטוי 'בתולה בת ציון' כתיאורisman של עם ישראל.³⁷

ההבחנה הזאת באה לידי ביטוי אף בתקנות חכמים ובמנוגים יהודים שנוצרו נוכחות גוזרת שמד שהיא ההגמון בעל תחילתה. ירושלמי נכתב:³⁸

בראשונה גזו שמד ביהודה, שכן מסורתם מאבותם שיהודיה הרג את עשו. דכתיב ידך בעורף אויבך. והוא הולcin ומשעבדין בהן ואונסין את בנותיהם, וגزو שיהיא איסטרטטוס בעל תחילת התקינו שהיא בעליה בא עליה עודה בבית אביה, שמתוך שהיא יודעת שאימת בעליה, עוד היא נגררת מכל מקום אין סופה להיבעל מאיסטרטטוס? אונסה היא ואונסה מותרת לביתה [...]. אף על פי שבטל השמד, המנהג לא בטל (ירושלמי כתובות, פרק א, ה, ג).

מהאמור לעיל עולה כי אף ה'פטרון' במנהג, שהחtan יקדים את ההגמון, נגוע באוותה התייחסות אל האישה כל ערך חליפין.

³⁴ ראו: ולר (לעיל, העירה 10), עמ' 39–55.

³⁵ שם.

³⁶ וראו גם: משנה כתובות א, א – בתולה נישאת דוקא ביום וביעי כדי שם תהיה לבולה טעונה בתולים יכול להשכים ביום חמישי ולטעון זאת בפני בית הדין, במשנה ב שם כתוב כי כתובתה של בתולה כפליים مثل אלמנה.

³⁷ ישעה זו, כב; איכה ב, יג ועוד.

³⁸ סימני הפסיק לפירוט אשכנזי עם פירוש ידיד נפש, יהיאל אברהם הלוי ברלב, פתח תקווה תש"ס.

המרחב שבו חנה בוחרת לפועל

חנה חרוגת מ מקומה הטבעי המסורתית, של 'כל כבודה בת מלך פנימה' (תהלים מה, יד). הנורמה היהודית המסורתית מציבה את האישה לא כפועלת למרחב הציבורי אלא כמו שמקומה הרואוי הוא בתוך הבית, נחבתת, מוסתרת 'כגן פוריה בירכתך ביתך' (תהלים קכח, ג). ביטויו קיצוני לכך מצוי בדברי האמורא רב דימי כי האישה 'עטופהocabל ומונודה מכל אדם וחובשה בבית האסוריין' (בבלי עירובין ק ע"ב). התפיסה האמורה עובייה כלפי השני ביהדות וקיימת כבר מימי שרה אמונה: המלאכים שואלים את אברהם 'איה שרה אשתק' ואברהם משיב למלאיכים כי שרה 'חנה באוהל' (בראשית יח, ט). רשי', בפיוושו לפסק זה מקשה ושותאל: 'יודעים היו מלאכי השרת שרה אמונה היכן הייתה'; אם כן, מדוע בכלל זאת שאלות אברהם? רשי' משיב: 'אלא להודיע שצונעה הייתה כדי לחבבה על בעלה'.³⁹ להבדיל, על יעל אשחת חבר הקיני נאמר: 'תבורך מנשים יעל אשחת חבר הקיני מנשים באهل תבורך' (שופטים ה, כד). בתלמוד⁴⁰ משווים בין יעל, אשר פרצה גדרות נורמטיביים במעשהיה, ובין האימהות 'מאן נשים שבאהל שרה, רבקה, רחל ולאה',⁴¹ לומר שאף שמעשייה אינם עולמים בקנה אחד עם נורמת היישיבה באוהל, אף על פי כן 'תבורך מנשים'. עצם הצורך להזכיר בኒמה מתנצלת שכזאת את הפער בין מעשיה לנורמה שלפיה נהגו האימהות, מלמדנו כי התנהגות החורגת מהנורמה האמורה היא בעייתית ודורשת הסבר.

מדוע, אם כן, בחורה חנה לפועל דוקא באותו מרחב שבו היא מודרת? כדי לנסוטה לתחום מענה על שאלה זו יש מקום לבחון את משמעות של המרחב הציבורי עצמו ואת המשמעות היהודית שהוא מעניק לפולתה.

שלמה פישר⁴² עוסק בצדדי מושגים השאלה מתרבות חז"ל: רשות היחיד לעומת רשות הרבים וצנעה לעומת פרהסיה. הוא מבחין בין רשות היחיד, רשות

³⁹ אמן בתנ"ך מזכורות נשים נביאות ונשים שעסקו בפעולות ציבוריות מסוימות, וудין כאשר קוראים את פירוש רשי' והמקורות האחרים המובאים לעיל ניתן להבין שהנורמה הרואה היא שהאישה אינה יצאת למרחב הציבורי.

⁴⁰ בבלי נזר כג ע"ב. אולם יש המבחינים בין היחס לאישה בתקופת המקרא ובין היחס לאישה בתקופה התלמודית, שהיא מקפת יותר; ראו: ולר (עליל הערכה 10), עמ' 11.

⁴¹ על רבקה כתוב: 'יביאה יצחק האלה שרה אמו' (בראשית כד, סז), ועל רחל ולאה כתוב: 'ויצא מאהל לאה יבא באוהל רחל' (שם לא, לג).

⁴² ש' פישר, 'רשות הרבים, פרהסיה ושוק', סטודיו – כתב עת לאמנות, 37 (1992) עמ' 50-51.

הרבים ופרהסיה לא רק כמרחבים פיזיים אלא כקטגוריות אוליטיות שההלהכה מחלילה על המציאות. את רשות היחיד הוא מגדיר 'מרחב אשר בו היחיד או קבוצה של יחידים יכולים לעשות כרצונם ובחופשיות גמורה [...]'. מדובר בתחום מוגדר, תחום ומופרד מרשות הרבים ומרשות היחיד האחרות. תיאורה של רשות הרבים שט: 'מרחב השיך לכולם ולכל אחד שיק לאיש'. רשות הרבים היא המרחב שכל אחד יכול להיכנס אליו אך יחד עם זאת, כל יחיד בתוכו נמצא בתוך "דלת אמות" שמהות עבورو מעין "רשות היחיד ניידת". מדובר, איפוא, ב"גן העדן הליברלי". פרהסיה, לעומת זאת, היא מרחב 'שהוא במובhawk של הציבור והוא חורג מגיבוב מקרי של יחידות נפרדות'. לפי התאוריה של פישר, מה שמכונן את הפרהסיה הוא העימות ההודי בין הסובייקטים: 'אתה רואה אותי, אני יודע שאתה רואה אותי ואתה יודע שאני יודע'⁴³. לפיכך, אותו מרחב פיזי הוא נihil ואפשר שיוomer, תוך דקotas ספורות, 'רשות הרבים' ל'פרהסיה' ובחזורה – ליהפן מרחב של יחידים לזרה מתוחה של עימות, שבה הסתכלות והסתכלות-נגד. המאפיין את הפרהסיה, כותב פישר, הוא מעשה מופת של קנאות והקרבה, 'אמירת אמת' הכרוכה בסיכון מסויים. מעשה בת הכהן, על פי תאוריה זו, הוא 'אמירת אמת' בפרהסיה – אמירה שאינה פופולרית, הכרוכה בסיכון עד כדי הקربת חיים. בת הכהן ממיר את 'רשות הרבים' הנוחה, שבה כל אחד מתנהל באופן ניטרלי כביכול למתרחש סבירו, בתוך 'רשות היחיד הנידית' שלו, לזרת עימות שבה יש גם הסתכלות קולקטיבית בה, בחינה בת הכהן הגדל, וגם החזרת המבט שלא אליהם, מבט מבקר, מתritis, מאשים.

פרהסיה היא גם מושג מרכזי בהלכות שונות הנוגעות לערכיו החברתיים היהודיים ולזהותה הקולקטיבית, כקידוש וחילול השם, וככזה מושג זה קשור לתהומי הדת, המוסר והפוליטיקה. בפרהסיה אף מצווה קלה היא בבחינת 'הרג' ובל'עbor. לפיכך, הפרה של נורמה מרכזית בפרהסיה, כמועה הפרובוקטיבי של חנה בת הכהן, יכולה להביא להרחקה מהחברה היהודית ואף לسنקייז חמורות יותר, מה שספק הסבר מסויים לקולות הקוראים להורג המופיעים בסיפור.

נוסף על כך, השפה העברית ההלכתית, כפי שمدגיש פישר, נוקטת את אותו השורש, צנ"ע, כדי לבטא את הניגוד המרחבי בין צנעה לפרהסיה וכדי לתאר

⁴³ שם.

מראה של אדם ועמידה שלו באמות מידת מקובלות. בת הכהן עושה שימוש בדואליות הזאת בדיקוק. היא פורצת את גדרי הצניעות המקובלות בהופעתה ובמצעת זאת בפרהסיה ולא בצדעה.

גורלה הטragי של בת הכהן, להיות נתונה בידי החגון, אמרור היה להיות בחדרי חדרים, מחוץ לטוווח הראייה של הציבור. גם מעשי תמר, יעל ויהודית נעשו בהיכבא. מעשה בת הכהן חותר להשגת הפעולה ההפוכה, להיחשך לעין כל, בפומבי, בפרהסיה. לא לאפשר את הוצאתה מחוץ לטוווח הראייה. בסיסוד המאבק על הכנסתה לטוווח הראייה מצויה האמונה כי מה שחשוף למבט, יש סבירות רבה יותר שייהיה נתון גם לביקורת הציבורית, יהיו לו עדים, לא תהיה אפשרות לפקפק באמינותו והוא מי שייאלצו לחת עליון דין וחשבון.

מעשה חנה כמסמן במערכת סמיולוגית

בבחירה של בת הכהן לפרוע את שערה ולקרוע בגדייה אפשר לראות הפניה לטקס היהודי שהיה נערך בבית המקדש לאישה סוטה. על פי המקורות⁴⁴, היו מעלים את האישה הנחсадת כסוטה לשער מזורה שעיל פתח שער נקנו, ולענין כל היה כohan 'אווז' בגדיה אם נקרעו נקרעו, אם נפרמו נפרמו, עד שהוא מגלה את לבה וסוטר את שערה [...]. מעשה בת הכהן הוא ניסיון להעיבר מסר, והאקט נתען במשמעות שנושא המיתוס, הריטוֹאַל שונעה לאישה סוטה.⁴⁵ על פי התאוריה שמצוין רולן בארת⁴⁶, כל אובייקט בעולם עשוי לעבור ממצב של קיום סגור, אילם, למצב דיבור, הפתוח לניכוס על ידי החברה. כל יחידה או סינטזה נשאות משמעות, בין שהיא מילולית ובין שהיא חזותית – כמו במקרה זה. פריעת השיעור וההתפשטות הן בבחינת חומר גלם טהור, אילם, שהמיתוס מדובב. פול ריקר⁴⁷ מציע הדירה דומה למיתוס, שעיל פיה הוא נתפס כנרטיב מסורתי, המתיחס לאיירועים שהתרחשו בעבר, מטרתו להסביר את פעולותיהם הטעניות של בני אדם בהווה, ובאופן כללי הוא מבסס את דרכי המחשבה והפעולה שבאמצעותן האדם מבין את עצמו בתחום העולם.

⁴⁴ משנה סוטה א, ד-ג.

⁴⁵ בהקשר זה ראוי לציין את ספרו שלishi רוזן צבי, שנטען בו שטקס זה נראה לא הتمמש מחוץ לבית המדרש וכל הווייתו לא הייתה אלא טקסטואלית; ראו: י' רוזן צבי, הטקס שלא היה: מקדש, מדרש ומגדר במסכת סוטה, ירושלים תשס"ה, עמ' 6.

⁴⁶ ר' בארת, 'המיתוס היום', מיתולוגיות, תל-אביב 1998, עמודים 235–239.
⁴⁷ P. Ricoeur, *The Symbolism of Evil*, Boston 1969, p.5

מעבר לדמיון החזותי בין שתי הפעולות – פרייעת השיעור וקריעת הבגדים – אפשר להצביע על קשר מהותי ברור בין טקס האישה הסוטה למעשה בת הכהן.⁴⁸ טקס האישה הסוטה הוא חלק ממנגנון משמעו ונרמול, הקובל נרמה שלפיה על האישה להיות נאינה לבולה והיא אסורה לכלוי עלמא. בת הכהן מנשה לנער את הזיכרון הקולקטיבי היהודי באמצעות השימוש במאפיינו החזותיים של טקס האישה הסוטה ולהוכיח את העם על הפרת הנורמה הזאת במסירתה להגמון. כאשר הקhalb מזדיע מהاكت הפרובוקטיבי של פרייעת השיעור וההתערטלות בפומבי בת הכהן לוונת לו על צביעותו, על התמקדותו בטפל, על הבלה שאוחזת בו בשל המופע החיצוני, בעוד הוא זונה לחלוין את מהות שמאחורי המיתוס: הנורמה שלפיה האישה מיועדת לבולה בלבד ואסורה לאחר, אף לא להגמון. באורת תופס את המיתוס באמצעות מושך להעברת מסר ביקורתית על החברה. השימוש של בת הכהן במיתוס מוכיחה כי אכן יש למיתוס פוטנציאל ככלי ביקורתי.

סיכום

מעשה חנה, אם כן, פורץ כמה מעגלים של אידישוויז מגדרי ביהדות. ואולם, למרות הרושם הראשוני המתkeletal מהמעשה הבוטה – שמדובר בMRIהה במסורת, חנה למעשה חותרת לשימור העולם היהודי על ערכיו. היא פועלת במסירות רבה להחזיר הנורמות היהודיות שעלייהן חונכה, עד כדי סיכון חייה, ומוכיחה את הקהילה סבביה על שהיא מפירה אותן. היא מוחלת על כבודה כדי להציג את כבוד הקהילה.

בהוכיחה את העם חנה מקבלת עליה תפקיד של מנהיגות עליון. בכך היא פורצת אידישוויז נוסף, שיעיקרו חוסר ההכרה בגבורה נשית ובמנהיגות נשית. מקורות שונים במסורת היהודית מלמדים כי הגבר הוא הגיבור, כגון: 'אייזהו גיבור הכבש

⁴⁸ מקבילה נוספת בין מעשה חנה לטקס האישה הסוטה ניתן למצוא בתħallik 'הויצאת הסטו בגלאי', בלשונו של רוזן צבי, הקיים בשני המקרים. 'לנו אפת', כותב רוזן צבי, 'אין סיימון היכר חיצוני, היא מתקשתת כמו כל אשה, אלא שהתקשתותה מיועדת לגבר זו ולא לבולה. תħallik "הויצאת הסטו בגלאי" המתרחש בטקס, מחייב לפיקח להציג אותה כמופקרת, לתת בה סיימון זיהוי גלי, ובכך להשוו את פריצותה הנסתורת ברבים' (רוזן צבי [לעיל, הערך 45], עמ' 83). כאמור, מעשה חנה מבקש להוציא מאסטר לגלי את הגורל הטורגי הצפוי למי שנמסרת להגמון.

את יצרו' (משונה, אבות ב, א).⁴⁹ לאה שקדיאל מצוינת כי כלל אי-אפשר למצוא במרקא את המילה הזאת בלשון נקבה – 'גיבורה'.⁵⁰ יתרה מזאת, יש התבטאות בוטה, המציגות את הנשים כהיפוכה של הגבורה-גבירות, ומצביעת על חוסר האפשרות, כמובן, שתיווצר גבורה נשית: 'חדרו גיבורו בבבל להילחם, ישבו במצודות, נשתה גבורותם היו לנשים' (ירמיהו נא, ל). אישווין זה לא התבטא רק בשיקוף בטקסטים של הבדל בין המגדירים כמצב טבעי, אלא בא לידי ביטוי גם בכינון נורמות הקובעות איסור או היתר. בין האיסורים הנורמטיביים הנובעים מאי-שוויון זה, איסור מינוי אישה למילכות ולכל MERCHANTABILITY שבישראל'.⁵¹

חלוקת תפקידים מוגדרת זו שימרה יחסן מגדר לא שוויוניים והיררכיים, ועדין, נמצאו נשים שפרצו את המסתור. מהמדובר עולה כי החיריגת מן הנורמות טופלה. מנחינותה הזמנית מארוד של חנה בת הכהן מתפוגגת במהירות בזוכות יהודה ואחיו', התופסים את מקומה. לאחר שמתוואר שם, הגברים, 'נעוץ יהדיו', ונוצרת תכנית פועלה למרד בהגמון, נכתב: 'מיד הלבישו הנערה בלבוש מלכות ועשו חופה של הדסים מבית חמונאי עד ביתו של ההגמון [...] ונסנו יהודה וחבריו עם אחותו אצל ההגמון וחთכו ראו ובעזם כל אשר לו והרגו שריו ועבדיו ודרשו היוונים עד גמרא [...].'⁵² בנקודת הכהן חוזרת למלא תפקיד משני ופסיבי.

התפרצותה בספרה הציבורית של חנה בת הכהן מתמוססת ומודחתת, כפי שציינתי בפתח המאמר, לא רק מבחןת המשך התפתחותה של העלילה 'בימים ההם' אלא אף בהכרה, בתיעוד ובഫיצה 'זמן זה'. חג החנוכה מאופיין בציורי של 'פרסומי ניסא'. החלכות המפורטות של הדלקת נרות החנוכה מכונות במפורש להשגת מטרה זו (הצבת החנוכייה אל מול החלון הפונה לרחוב הרבים, הדלקת בשעה שבני הבית עדין ערים). ההדקה של מעשה בת הכהן בולטות עוד יותר נוכחה ההפצה השיטותית של פרטיו המרד והגבורה האחרים.

⁴⁹ וכן: 'האיש דרכו לכבות ואין האשה דרכה לכבות' (בבלי, יבמות סה ע"ב).

⁵⁰ שקדיאל (לעיל, העלה 32).

⁵¹ ראו: דברי הרמב"ם במשנה תורה, ספר שופטים, הלכות מלכים ומלחמות א, ה: 'אין מעמידין אישה במלכות שנאמר "עליך מלך" ולא מלכה, וכן כל MERCHANTABILITY שבישראל אין ממנים בהם אישה אלא איש'.

⁵² ראו: הגרסה הראשונה (לעיל, העלה 2).

על פי בויארין,⁵³ הניסיונות לטיעח את הסדקים שבשוליו השיח אינם מצלחים, ומוטיריים די מקום 'להזחל חזרה'. לשיטתו, אפשר להפוך את הסדקים הללו למופת לתיקון היחסים בין המינים ביהדות המסורתית – תיקון אשר אינו בבחינת טליי חיצוני וזר אלא מושרש בטקסט ובמסורת התלמודית, והוא שמנע מחיקה מהזיכרונות התרבותי של אותן גרסאות של המסורת. הוא כותב כי הניסיון לשחקם מן הטקסטים העתיקים קולות 'פמיניסטיים' עשוי להיות פעולה המכוננת וממסדת קול קדם-פמיניסטי ביהדות של העת העתיקה. אין לטעות, לא מדובר בשיקום של 'טור זהב' פמיניסטי מה עבר. בויארין מסכים שאף על פי שהtekסטים, שחוברו בידי גברים בתרבות חז"ל, בדרך כלל אינם מציגים את המיניות הנשית כדבר נתבע או מפיל אותה, הם גם אינם מעניקים לנשים שום עמדת כוח. למורות זאת, לא מדובר לדבריו באסימטריה חסרת תקנה אלא במצב החדש ורק שאיפה נוכחית לשינוי. הסדרים איזושוווניים אלו הופיעו, לטענותו, בשל תנאים חומריים מסוימים ומצבים תרבותיים וחברתיים משתנים ולכך אפשר לייצר את הנسبות שיאפשרו להיפטר מהם. התרבות היהודית, לפיכך, עשויה למצוא בתוכה עצמה את המשאבים הנחוצים לשינוי, תוך כדי שימוש ההלכה, המסורת ועולם הערכיהם היהודי במלאם.

⁵³ בויארין (לעיל, הערא 4).